

## Gebrauchsanweisung

### Aneroid Blutdruckmessgerät und Manschette

## Instrutions

### Aneroid Sphygmomanometers and Cuffs

9702 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten - Subject to alterations - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones - Бюрочыны змяненняў

## Mode d'emploi

### Tensiomètres aneróides et brassards

## Instrucciones para el uso

### Esfigmanómetros aneroides y brazaletes

9702 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten - Subject to alterations - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones - Бюрочыны змяненняў

## инструкция по эксплуатации

### Анероидные тонометры

#### и манжеты

## Istruzioni per l' uso

### Sfigmomanometri

#### aneroidi e bracciali

9702 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten - Subject to alterations - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones - Бюрочыны змяненняў

## Rudolf Riester GmbH

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72617 Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE 0124

9702 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten - Subject to alterations - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones - Бюрочыны змяненняў

9702 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten - Subject to alterations - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones - Бюрочыны змяненняў

## Español

**Información sobre los diferentes modelos de esfigmomanómetros Riester**
La construcción de este instrumento **Riester** corresponde a las especificaciones de la norma ISO 81060-1: 2007 estándar (DIN EN ISO 81060-1: 2007) y se somete constantemente a los más rigurosos controles de calidad. La excelente calidad de este instrumento le garantiza largos años de precisión y fiabilidad.
**Finalidad prevista:** Los esfigmomanómetros aneroides de **Riester** son utilizados por médicos y aquellas personas con formación en medición auscultatoria de la presión sanguínea para determinar la presión sanguínea sistólica y diastólica de las personas (adultos, niños, lactantes y neonatos). Los esfigmomanómetros aneroides de **Riester** se emplean exclusivamente para la medición de la presión sanguínea en el pie sano de la parte superior del brazo o del muslo. El uso profesional del producto o tiene lugar generalmente en una consulta médica o un hospital. El esfigmomanómetro/manómetro aneroido se emplea según lo previsto como método de diagnóstico.

Se ha decido Usted por una esfigmomanómetro de precisión de excelente calidad. La construcción de este instrumento **Riester** corresponde a las especificaciones de la norma ISO 81060-1: 2007 estándar (DIN EN ISO 81060-1: 2007) y se somete constantemente a los más rigurosos controles de calidad. La excelente calidad de este instrumento le garantiza largos años de precisión y fiabilidad.

**Finalidad prevista:** Los esfigmomanómetros aneroides de **Riester** son utilizados por médicos y aquellas personas con formación en medición auscultatoria de la presión sanguínea para determinar la presión sanguínea sistólica y diastólica de las personas (adultos, niños, lactantes y neonatos). Los esfigmomanómetros aneroides de **Riester** se emplean exclusivamente para la medición de la presión sanguínea en el pie sano de la parte superior del brazo o del muslo. El uso profesional del producto o tiene lugar generalmente en una consulta médica o un hospital. El esfigmomanómetro/manómetro aneroido se emplea según lo previsto como método de diagnóstico.

**Descripción / indicación del producto:** Todos los dispositivos de medición de la presión arterial / manómetros aneroides distribuidos por la empresa **Rudolf Riester GmbH** tienen la misma estructura básica. Los dispositivos de medición de la presión arterial / manómetros aneroides constan del sistema de medición, brazalete y sistema de inflado (que consta de la pera (pera con válvula de retención) y la válvula de control (bolsa de aire o drenaje de aire)). Todos los dispositivos funcionan de acuerdo con el mismo principio de medición: medición indirecta de la presión arterial según el método de Korotkoff.

**Advertencias / contraindicaciones:**
-Si hay sobrepresión en el brazalete, puede reducir la presión con la válvula de purga.
-Para unidades con válvula de purga de aire: abra completamente la válvula de purga de aire.
-Para dispositivos con válvula de botón: Presione completamente la válvula de botón.
-Use la pera para inflar el brazalete hasta aproximadamente 20 mmHg por encima del valor esperado de la presión arterial sistólica (= el valor superior). Nunca infle a más de 300 mmHg.
-Los brazaletes se ofrecen con materiales de látex y sin látex. Estos se indican con los símbolos correspondientes en el brazalete.
-Preste atención al párrafo „medición de la presión sanguínea“ en las instrucciones de uso, la medición de la presión arterial solo puede realizarse por médicos y personas capacitadas en medición de la presión arterial auscultatoria.
-Observe las condiciones de medición y almacenamiento en las instrucciones de uso „Datos técnicos“ y la información en la etiqueta.
-Verifique la posición cero del puntero como se describe en „Prueba de precisión“.
-Para Alemania, se aplica la ordenanza del operador de dispositivos médicos. Ver también el punto „control metrológico“.
-Las descripciones de dónde se encuentra el NÚMERO DE LOTE se puede encontrar en la tabla de brazaletes al final de las instrucciones de uso.

**1. Modelos exacta<sup>®</sup> y sphygmotensioPHONE**
Están equipados con brazaletes de 2-tubos porque el manómetro no está conectado directamente al sistema de inflado.
**2. Modelos e-mega, R1 shock-proof<sup>®</sup>, minimus<sup>®</sup> II, precisa<sup>®</sup> N1, precisa<sup>®</sup> N shock-proof<sup>®</sup>, babyphon<sup>®</sup> y r-former<sup>®</sup> 1-tubo.**
Están equipados con brazaletes 1-tubo. El sistema inflado está conectado directamente al manómetro.
**3. Modelos e-mega, minimus<sup>®</sup> II, precisa<sup>®</sup> N double-tube**
Están equipados con brazaletes de doble-tubo. El sistema inflado está conectado directamente al manómetro.
**4. Modelos sanaphon y r-former**
Estos esfigmomanómetros son dispositivos para la auto-medición. El manómetro y el sistema de inflado forman una unidad. En los modelos brazalete 1-tubo, está integrado una campana que absorbe los sonidos Korotkoff y lo envía al oído a través del estetoscopio incluido, que debe enroscarse en la rosca en la parte exterior del brazalete.
**5. Modelos bigben Round / Square mesa, pared, móvil y anesthesia, y r-former<sup>®</sup> bigben**
Este esfigmomanómetro aneroido fácil de leer está equipado con un brazalete de 2-tubos. Un tubo está conectado al sistema de inflado con válvula de purga de aire, el otro tubo está conectado al conector del tubo espiral.

**Instrucciones de montaje para los diversos modelos la excepción del modelo de mesa:**
**5.1. Modelo de pared / r-former<sup>®</sup> bigben**
Retirar la tuerca de mariposa ubicada por debajo del cesto del brazalete y desmontar la sujeción mural. Colocar la sujeción mural en la posición conveniente de la pared. Seguidamente marcar los puntos por donde se haya de taladrar, realizar los taladros e introducir luego los correspondientes tacos en los agujeros. Finalmente, atornillar firmemente la sujeción mural a la pared. Ajustar el aparato en la sujeción mural de modo que la parte superior de la sujeción encaje en el borde del cesto del brazalete y la parte inferior en el tornillo que sobresale por debajo del cesto. Enroscar de nuevo la tuerca de mariposa a fondo en el mencionado tornillo. Por favor, consulte el plan de perforación adjunto para el bigben de r-former<sup>®</sup>.

**5.2 Modelo de pie / bigben**
**Ensamblaje:**
1. Ensamble primero el parante móvil y preste para ello atención a las instrucciones de instalación adjuntas.
2. Después de ensamblar el parante móvil, gire el aparato en dirección a las manecillas del reloj sobre el parante móvil.

**Ajuste:**
Operando la rosca de ajuste, puede colocarse el aparato a la altura deseada. Después de ajustar la altura del parante móvil, éste mismo debe ser apretado nuevamente.

**5.3 Modelo anestesia / bigben**
Retirar la tuerca de mariposa ubicada por debajo del cesto del brazalete y desmontar la sujeción mural. Seguidamente atornillar la sujeción mural con la parte trasera de la grapa universal N° 10384, valiéndose para ello de los tornillos

suministrados. Aseñtal el aparato en la sujeción mural de modo que la parte superior de la sujeción encaje en el borde del cesto del brazalete y la parte inferior en el tornillo que sobresale por debajo del cesto. Enroscar de nuevo la tuerca de mariposa a fondo en el mencionado tornillo.

#### Selección del tamaño de brazalete indicado

**A. Brazaletes velcro-nión, brazalete desinfectable**
Nuestros brazaletes velcro-nión, Brazalete desinfectable, llevan una cinta frisa por un lado y una cinta de corchetes por el otro, lo que permite abrir y cerrar los brazaletes con facilidad y rapidez tantas veces como sea necesario. Todos los brazaletes (la excepción de las versiones para el modelo sanaphon<sup>®</sup>) son calibrados, es decir, están marcados con líneas de medición. Para verificar si el tamaño seleccionado es el correcto, comprobar si la línea blanca „Index Line“ reside en la zona marcada con flechas „Range“ cuando se coloca el brazalete. Si no se alcanza la zona „Range“ significa que el brazalete es demasiado pequeño, si se sobrepasa esta zona, significa que es demasiado grande. Para obtener resultados de medición precisos es imperati vo utilizar el tamaño de brazalete correcto.

**Brazaletes velcro-nión (Two Piece Reusable Velcro Cuff), Brazaletes disponibles para todos los modelos la excepción de sphygmotensioPHONE, sanaphon<sup>®</sup> y exacta<sup>®</sup>), ver tabla de brazaletes:**

**Brazalete desinfectable (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube), Brazaletes disponibles para todos los modelos la excepción de sphygmotensioPHONE, sanaphon<sup>®</sup>, r-former<sup>®</sup> autocontrol y exacta<sup>®</sup>), ver tabla de brazaletes:**

**Modelos sanaphon<sup>®</sup> y r-former<sup>®</sup> autocontrol (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):**
Medir el perímetro del brazo y verificar si se encuentra dentro del margen indicado en el brazalete. Se dispone de los tamaños: niños, adultos, adultos (brazos obesos) y muslos en los perímetros indicados anteriormente.

**B. Brazaletes algodón-velcro (Two Piece Reusable Cuff sphygmotensioPHONE):**
Nuestros brazaletes algodón-velcro llevan una cinta frisa por un lado y una cinta de corchetes por el otro, lo que permite abrir y cerrar los brazaletes con facilidad y rapidez tantas veces como sea necesario. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete.
**Para los modelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:**
**Modelos sphygmotensioPHONE, ver tabla de brazaletes:**

**C. Brazaletes de algodón con gancho (Two Piece Reusable Hook Cuff):**
Los brazaletes de gancho llevan un tallo con barritas de metal hechas en el material, por el otro, llevan un gancho de metal remachado en la tela del brazalete. Para sujetar se engancha el gancho de metal en la barra. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete.
**Para los modelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:**
**Modelos: R1 shock-proof<sup>®</sup>, minimus<sup>®</sup> II, minimus<sup>®</sup> III, bigben Round / Square (todas las versiones) y r-former<sup>®</sup>, ver tabla de brazaletes:**

**D. Brazaletes de venda de algodón (Two Piece Reusable Bandage Cuff).**
Los brazaletes con venda de algodón llevan un gancho y una venda por un lado. Para sujetar se engancha simplemente el gancho en la venda. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete.
**Para los modelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:**
**Modelos: R1 shock-proof<sup>®</sup>, minimus<sup>®</sup> II, minimus<sup>®</sup> III, bigben Round / Square (todas las versiones) y r-former<sup>®</sup> ver tabla de brazaletes:**

**Medición de la presión sanguínea**
• Postura del paciente durante el uso según lo previsto: sentarse cómodamente, sin cruzar las piernas, espalda y brazos apoyados, parte media del brazalete en la parte superior del brazo a la altura de la aurícula derecha del corazón, el paciente debe estar lo más relajado posible y no debe hablar mientras se lleva a cabo la medición, deben transcurrir aprox. 5 minutos desde la primera medición.
• Cierre la válvula girando el tornillo de escape de aire en el sentido de las agujas del reloj ( la excepción de r-former<sup>®</sup>).
• Colocación del brazalete: Coloque el brazalete de modo que el borde inferior quede aprox. 2 a 3 cm por encima del codo (o la altura de la aurícula derecha del corazón) o aprox. 5 cm por encima de la articulación de la rodilla. Compruebe que la marca de referencia se sitúe sobre la arteria. La línea blanca indica debe situarse dentro de la zona marcada índice.
• Una vez haya colocado el brazalete, inflelo con ayuda de la pera hasta aprox. 20 mmHg por encima del valor esperado de presión sistólica (= el valor superior).
• La posición del usuario durante la medición de la presión sanguínea suele ser delante o al lado del paciente.
• Se recomienda utilizar la fase V de los sonidos de Korotkoff (K5) para la medición auscultatoria en adultos, la fase IV (K4) para la medición auscultatoria en niños de edades comprendidas entre los 3 y los 12 años y la fase V (K5) para la medición auscultatoria en pacientes embarazadas, salvo que se escuchen sonidos de Korotkoff durante la evacuación de aire del brazalete, en cuyo caso habrá que utilizar la K4.
• Coloque la pieza pectoral del estetoscopio, preferentemente nuestro modelo anastophon N.º de ref. 4177-01 -4177-05, sobre la arteria por debajo del brazalete.
• En caso de un uso del esfigmomanómetro para autocontrol no es necesario un estetoscopio independiente, pues la pieza pectoral está integrada en el brazalete. En caso de un uso del esfigmomanómetro para autocontrol, el diáfragma de la pieza pectoral integrada en el brazalete debe situarse sobre la arteria. El brazalete se colocará de modo que pueda pasar el extremo libre del brazalete a través de la anilla metálica y cierre el brazalete mediante el cierre de velcro.
**A. Brazaletes velcro-nión: Cierre el brazalete mediante un cierre de velcro.**
**B. Brazaletes con venda: Fije el brazalete con venda enganchando los ganchos en la venda.**
**C. Brazaletes con gancho: En el brazalete con gancho, el gancho metálico se engancha en las barritas metálicas de la tela del brazalete.**
• Para poder medir la presión sanguínea, abra el tornillo de escape de aire en el sentido contrario a las agujas del reloj. El coeficiente de escape de aire debería situarse entre 2 y 3 mmHg/s en el mejor de los casos y se puede regular con delicadeza mediante el tornillo. Controles visuales de la velocidad de escape del aire: el indicador debe desplazarse por la escala entre 1 y 1,5 graduaciones por segundo. Una vez terminada la medición, abra la válvula completamente para evacuar rápidamente el aire del brazalete.
• El modelo r-former<sup>®</sup> cuenta con una válvula de botón. Acción de dicha válvula de modo que se alcance la velocidad ideal de escape de aire entre 2 y 3 mmHg/s. Si presiona el botón hasta el fondo, vaciará completamente de aire el brazalete.
• Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea (lásteole), se escuchará un latido rítmico.
**Síntole** = El valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia las arterias.
• Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea (diástole), el latido desaparece.
**Diástole** = El valor inferior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardiacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.
• La medición de la presión sanguínea ha concluido.
• Nos gustaría hacerle notar que el uso del esfigmomanómetro no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidos.

**Recomendaciones para la conservación**
**Indicaciones generales**
La limpieza y la desinfección de los productos médicos protegen al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite definido de los ciclos de reacondicionamiento que como máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos médicos viene determinada por su función y su manera de uso. Los productos defectuosos deben reacondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

**1.Manómetro y pera**
**Limpieza**
El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.
**¡Atención!**
[No deje nunca el manómetro sobre líquido! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el reacondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!
**2. Brazaletes**
**Brazaletes de algodón y nylon con velcro (con y sin látex)**
**Limpieza:**
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague después el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Froe el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.
**Desinfección:**
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

**Brazaletes sin acolchamiento desinfectables**
**Limpieza:**
El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En este caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.
**Desinfección:**
El brazalete se puede sumergir completamente en solución desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

**¡ATENCIÓN!**
[Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar! No exponga los brazaletes nunca a la radiación solar intensa! No toque la funda del brazalete en los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarse!
**Mantenimiento:** Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.

**Prueba de precisión**
Retirar el tuerca del manómetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cero de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, conlirar la calibración del instrumento a un taller reconocido por **Riester** o a nuestro servicio técnico.

**Controles técnicos de medición**
**Todos los países excepto Alemania:**
Para todos los países, excepto Alemania, rigen las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las normas nacionales e internacionales.

**-Advertencia.** No se permite hacer modificaciones en el dispositivo.

**Ficha técnica**
Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de +/- 3 mmHg:

Condiciones ambientales: de 10°C (50°F) bis 40°C (104°F) con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).

Condiciones de almacenaje: en un margen de temperatura del -20°C (-4°F) bis 70°C (158°F) con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).

Versiones: manual, de mesa,pie, pared y modelos anestesia
Tipo de indicación: escala redonda
Graduación de la escala: en pasos de 2 mmHg
Margen de indicación: de 0 a 300 mmHg
Margen de medición: sin fijación a cero
Movilidad de la aguja: 1 ó 2, según el modelo
Conexión para tubos: pera
Generación de presión: válvula de escape regulable
Reducción de presión:

**Eliminación:**
Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado **o**

**Erläuterung der verwendeten Symbole**
**Explanation of the symbols used**
**Explication des symboles utilisés**
**Explicación de los símbolos utilizados**
**Разъяснение используемых символов**
**Spiegazione dei simboli utilizzati**

**Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.**
**The following symbols are depicted on the packaging.**
**Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.**
**En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.**
**На приборе и упаковке имеются следующие символы и следующие символы.**
**Sull'apparecchio e/sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.**

<b>Two Piece Reusable Velcro Cuff</b> <b>LOT Inside the Cover</b>		
<b>Newborn</b>	<b>5-7,5cm</b>	<b>5-8cm</b>
<b>Infant</b>	<b>7,5 - 13 cm</b>	<b>8-13cm</b>
<b>Child</b>	<b>13 - 17 cm</b>	<b>13-17 cm</b>
<b>Small Adult</b>	<b>17 - 26 cm</b>	<b>17-24cm</b>
<b>Adult</b>	<b>24 - 32 cm</b>	<b>24-34cm</b>
	<b>32 - 48 cm</b>	<b>34-44cm</b>
<b>Thigh</b>	<b>42- 50 cm</b>	<b>42-50cm</b>
<b>Thigh XL</b>	<b>50 - 70 cm</b>	<b>50-70cm</b>
<b>One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube</b> <b>LOT On the Cover</b>		
<b>Newborn</b>	-----	<b>5 - 8 cm</b>
<b>Infant</b>	-----	<b>8 - 13 cm</b>
<b>Child</b>	-----	<b>13 - 17 cm</b>
<b>Small Adult</b>	-----	<b>17 - 24 cm</b>
<b>Adult</b>	<b>13-20 cm</b>	<b>24 - 32 cm</b>
	<b>32 - 41 cm</b>	<b>32 - 41 cm</b>
<b>Two Piece Reusable Cuff SphygmotensioPHONE</b> <b>LOT Inside the Cover</b>		
<b>Infant</b>	<b>7,5 - 13 cm</b>	<b>7,5 - 13 cm</b>
<b>Child</b>	<b>13 - 20 cm</b>	<b>13 - 20 cm</b>
<b>Adult</b>	<b>24 - 32 cm</b>	<b>24 - 32 cm</b>
<b>Two Piece Reusable Hook Cuff</b> <b>LOT Inside the Cover</b>		
<b>Infant</b>	<b>7,5 - 13 cm</b>	<b>7,5 - 13 cm</b>
<b>Child</b>	<b>13 - 20 cm</b>	<b>13 - 20 cm</b>
<b>Adult</b>	<b>24 - 32 cm</b>	<b>24 - 32 cm</b>
<b>Two Piece Reusable Bandage Cuff</b> <b>LOT Inside the Cover</b>		
<b>Adult</b>	<b>24 - 32 cm</b>	<b>24 - 32 cm</b>

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung 93/42 EWG <p>CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC</p> <p>Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE</p> <p>Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE</p> <p><b>Марковочка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЭЭС</b></p> <p>Il contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE</p>
	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / <b>нóмер сéрий</b> / Numero di serie
	Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / <b>фабрыкánt</b> / fabricante
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport <p>Temperature limits in °C for storage and transport</p> <p>Limites de température, en°C, lors du stockage et du transport</p> <p>Limites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte</p> <p><b>Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке</b></p> <p>Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto</p>
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport <p>Temperature limits in °F for storage and transport</p> <p>Limites de température, en°F, lors du stockage et du transport</p> <p>Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte</p> <p><b>Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке</b></p> <p>Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto</p>
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport <p>Humidity limitation for storage and transport</p> <p>Limites d'humidité pendant le stockage et le transport</p> <p>Limites de umidade para armazenamento y transporte</p> <p><b>Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке</b></p> <p>Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto</p>
	Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie <p>Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery.</p> <p>Marquage sur le brassard permettant le positionnement de dernier sur l'artère</p> <p>Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria.</p> <p><b>Метка на манжете обозначает требуемое положение манжеты на артерии.</b></p> <p>Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.</p>
	Gebrauchsanweisung befolgen <p>Follow the operating instructions</p> <p>Suivre les instructions</p> <p>Seguir las instrucciones del manual</p> <p><b>Соблюдать руководство по применению</b></p> <p>Respetare le istruzioni per l'uso</p>
	Vorsicht Bruchgefahr <p>Fragile, handle with care</p> <p>Attention, fragile</p> <p>Frágil, manipular con precaución</p> <p><b>Осторожно! Опасность разрушения!</b></p> <p>Attenzione, fragile</p>
	Trocknen Lagern <p>Keep dry</p> <p>Maintain au sec</p> <p>Mantener seco</p> <p><b>Хранить в сухом месте</b></p> <p>Conservare in luogo asciutto</p>
	Grüner Punkt (länderspezifisch) <p>Grüner Punkt (country-specific)</p> <p>Punto Vert (specifico per país)</p> <p>Punto verde (specifico del país)</p> <p><b>Марковочка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране)</b></p> <p>Punto Verde (specifico del paese)</p>
	Produkt enthält Latex <p>Product contains latex</p> <p>Le présent produit contient du latex</p> <p>Este producto contiene látex</p> <p><b>Изделие содержит латекс.</b></p> <p>Il prodotto contiene lattice.</p>
	Latexfrei <p>Latexfree</p> <p>Sans latex</p> <p>Senza lattice</p> <p><b>Без латекса</b></p> <p>Sin látex</p>
	Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. <p>Caution! Follow the operating instructions.</p> <p>Attention! Suivez les instructions d'utilisation!</p> <p>Attenzione! Seguire le istruzioni operative!</p> <p><b>Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации.</b></p> <p>Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!</p>
	LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr <p>LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year</p> <p>Numéro de lot /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective</p> <p>Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno</p> <p><b>LOT-нóмéр / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства</b></p> <p>Número de lote /YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo</p>
	Symbole Armumfang <p>Icon arm circumference</p> <p>Icone circonferenze di bras</p> <p>Simbolo circonferenza braccio</p> <p><b>Обозначение окружности руки</b></p> <p>Simbolos de circunferencias del brazo</p>
	Herstellungsdatum <p>Date of Manufacture</p> <p>Date de fabrication</p> <p>Data di produzione</p> <p><b>Дата производства</b></p> <p>Fecha de manufactura</p>
	Achtung <p>Attention</p> <p>Attention</p> <p>Attenzione</p> <p>Atención</p>

#### GARANTEE

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen.Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieschluss für Garantiefehler Behandlung entfällt, alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile. Zusätzlich gewähren wir für R1 shock-proof 3, precisa N shock-proof 3 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung getestete Kalibrierung. Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn das Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte befügelt wird. Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen. Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenveranschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen. Im Fall einer Garantieforderung oder Reparatur bitten wir Sie, das Riester Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zusen den:

#### WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For R1 shock-proof, we grant 5 years, for precisa N shock-proof, 3 years for the calibration, which is required by CE-certification. A warranty claim can only be granted if this Warranty card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product. Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate fromus free of charge. In the case of a warranty claim or repair, please return the Riester product with the completed Warranty Card to the following address:

#### GARANTEE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Une garantie pour le traitement des pièces défectueuses de cet appareil, tout droit à garantie expire dans les cas suivants:manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof 5, precisa N shock-proof 3 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur les lampes! Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie des tampons nécessaires est renvoyée au fabricant. Un droit de garantie ne peut être exercé qu'en cas de défaut constaté durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous serez alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation,